

Sankt Laurentii Kirke

**ROSKILDE**

ROMERSK-KATOLSK MENIGHED



Liturgia Mszy Świętej  
w języku polskim  
i duńskim



Messens liturgi  
på polsk og dansk

K.: W imię Ojca i Syna,  
i Ducha Świętego.

W.: Amen.

K.: Miłość Boga Ojca, łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa i dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi.

W.: I z duchem Twoim.

### **Akt pokuty**

K.: Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem złożyć Najświętszą Ofiarę.

W.: Spowiadam się Bogu wszechmogącemu i wam, bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem myślą, mową, uczynkiem, i zaniedbaniem.

Moja wina, moja wina,  
moja bardzo wielka wina.

Przeto błagam Najświętszą Maryję, zawsze Dziewicę, wszystkich Aniołów i Świętych, i was, bracia i siostry, o modlitwę za mnie do Pana Boga naszego.

K.: Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy doprowadzi nas do życia wiecznego.

W.: Amen.

P.: I faderens og Sønnens  
og Helligåndens navn.

M.: Amen.

P.: Vor Herres Jesu Kristi nåde,  
Guds kærlighed og Helligåndens  
samfund være med jer.

M.: Og med din ånd.

### **Syndsbekendelse**

P.: Lad os vedkende os vore synder,  
så vi med det rette sindelag kan  
fejre den hellige messe.

M.: Jeg bekender for Gud, den  
Almægtige, og for jer, mine brødre  
og søstre, at jeg ofte har undladt  
det gode eller gjort det onde. Jeg  
har syndet i tanke, ord og gerning.

Ved min skyld, ved min skyld,  
ved min store skyld.

Derfor beder jer den hellige  
Jomfru Maria, alle engle og  
helgener og jer, mine brødre og  
søstre, at bede for mig til Herren,  
vor Gud.

P.: Den almægtige Gud forbarme  
sig over os, forlade os vore synder,  
og føre os til det evige liv.

M.: Amen

## Wezwania do Chrystusa

K.: Panie, zmiłuj się nad nami.

W.: Panie, zmiłuj się nad nami.

K.: Chryste, zmiłuj się nad nami.

W.: Chryste, zmiłuj się nad nami.

K.: Panie, zmiłuj się nad nami.

W.: Panie, zmiłuj się nad nami.

## Jeżeli jest to przepisane, śpiewa się albo odmawia się hymn:

Chwała na wysokości Bogu, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli.

Chwalimy Cię.

Błogosławimy Cię.

Wielbimy Cię.

Wysławiamy Cię.

Dziękuję Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja.

Panie Boże, Królu nieba, Boże, Ojczy wszechmogący. Panie, Synu Jednorodzony, Jezu Chryste.

Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

## Kyrie

P.: Herre, forbarm dig.

M.: Herre, forbarm dig.

P.: Kristus, forbarm dig.

M.: Kristus, forbarm dig.

P.: Herre, forbarm dig.

M.: Herre, forbarm dig.

## Lovsangen til Guds ære:

Ære være Gud i det høje og fred på jorden for mennesker med god vilje.

Vi lover dig.

Vi velsigner dig.

Vi tilbeder dig.

Vi lovpriser dig.

Vi takker dig for din store herlighed.

Herre vor Gud, himmelske Konge. Gud, den almægtige Fader. Herre, du enbårne Søn, Jesus Kristus.

Herre vor Gud, Guds Lam, Faderens Søn.

Du, som borttager verdens synder, forbarm dig over os.

Który gładzisz grzechy świata,  
przyjm błaganie nasze.

Który siedzisz po prawicy Ojca,  
zmiłuj się nad nami.

Albowiem tylko Tyś jest święty.  
Tylko Tyś jest Panem. Tylko Tyś  
Najwyższy, Jezu Chryste. Z Duchem  
Świętym w chwale Boga Ojca.

Amen.

## **Kolekta**

K.: Módlmy się.

*Wszyscy razem z kapłanem modlą  
się przez pewien czas w milczeniu.  
Następnie kapłan z rozłożonymi  
rękami odmawia modlitwę, na  
którą wierni odpowiadają:*

W.: Amen.

## **Liturgia słowa**

*Lektor lub kapłan czyta 1 albo 2  
teksty z Pisma świętego, kończąc je  
słowami:*

K.: Oto słowo Boże.

W.: Bogu niech będą dzięki.

*Po pierwszym czytaniu śpiewa się  
psalm responsoryjny.  
Po drugim czytaniu, przed  
Ewangelią wszyscy wstają, gdyż  
następuje śpiew:*

**Halleluja.**

Du, som borttager verdens synder,  
tag imod vor bøn.

Du som sidder ved Faderens højre,  
forbarm dig over os.

Thi du alene er hellig, du alene  
Herre, du alene den Højeste, Jesus  
Kristus.

Amen.

## **Dagens bøn**

P.: Lad os bede.

*Der følger et kort ophold, for at hver  
enkelt kan samle sig til bøn.*

*Bønnen slutter med:*

M.: Amen.

## **Ordets liturgi**

*Lektor eller præst læser 1 eller 2 tek-  
ster af Skriften og slutter dem med  
ordene:*

P.: Dette er Guds ord.

M.: Gud ske tak og lov.

*Vekselsang*

*Efter 2. læsning rejser alle sig og  
synger:*

**Halleluja.**

*Kapłan zaś z pochyloną głową  
modli się.*

*Następnie kapłan pozdrawia  
wiernych i czyta Ewangelię.*

K.: Pan z wami.

W.: I z duchem Twoim.

K.: Słowa Ewangelii  
według świętego...

W.: Chwała Tobie, Panie.

*Na te słowa czynimy wielkim pal-  
cem prawej ręki znak krzyża na  
czole, ustach i piersiach.*

*Po Ewangelii kapłan mówi:*

K.: Oto słowo Pańskie.

W.: Chwała Tobie, Chryste.

**Następuje homilia**

*Præsten beder med bøjet hovede.*

*Præsten hilser menigheden og læser  
evangeliet.*

P.: Herren være med jer.

M.: Og med din ånd.

P.: Dette hellige evangelium  
skriver evangelisten...

M.: Gud være lovet for sit  
glædelige budskab.

*Der gøres korsets tegn for pande,  
mund og hjerte som tegn.*

*Efter evangeliet siger præsten:*

P.: Dette er vor Herre Jesu Kristi  
evangelium.

M.: Priset være du, Kristus.

**Prædiken**



## Wyznanie wiary

Wierzę w jednego Boga,  
Ojca Wszechmogącego, Stworzy-  
ciela nieba i ziemi, wszystkich rze-  
czy widzialnych i niewidzialnych.

I w jednego Pana Jezusa Chrystusa,  
Syna Bożego Jednorodzonego,  
który z Ojca jest zrodzony przed  
wszystkimi wiekami.

Bóg z Boga,  
Światłość ze Światłości,  
Bóg prawdziwy z Boga prawdzi-  
wego.

Zrodzony a nie stworzony,  
współistotny Ojcu, a przez Niego  
wszystko się stało.

On to dla nas ludzi i dla naszego  
zbawienia zstąpił z nieba.

I za sprawą Ducha Świętego  
przyjął ciało z Maryi Dziewicy  
i stał się człowiekiem.

Ukrzyżowany również za nas, pod  
Poncjuszem Piłatem  
został umęczony i pogrzebany.

I zmartwychwstał dnia trzeciego,  
jak oznajmia Pismo.

I wstąpił do nieba;  
siedzi po prawicy Ojca.

I powtórnie przyjdzie w chwale  
sądzić żywych i umarłych, a  
Królestwu Jego nie będzie końca.

## Trosbekendelsen

Jeg tror på én Gud,  
den almægtige Fader,  
Himlens og jordens,  
alle synlige og usynlige tings skaber.

Og på én Herre, Jesus Kristus,  
Guds enbårne Søn,  
som er født af Faderen forud for  
alle tider.

Gud af Gud,  
lys af lys,  
sand Gud af sand Gud.

Født, ikke skabt,  
af samme væsen som Faderen,  
ved ham er alting skabt;

som for os mennesker  
og for vor frelses skyld  
er nedstegen fra Himlen.

og har påtaget sig kød ved  
Helligånden af Jomfru Maria  
og er blevet menneske.

Han er også blevet korsfæstet for os  
under Pontius Pilatus.  
Har lidt og blev begravet.

Opstod på den tredje dag  
efter skrifterne.

Og opfor til Himlen.  
Han sidder ved Faderens højre hånd.

Og han skal komme igen med  
herlighed for at dømme de  
levende og de døde, og på hans  
rige skal der ikke være ende.



Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który od Ojca i Syna pochodzi.

Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę; który mówił przez Proroków.

Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostołski Kościół.

Wyznam jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.

I oczekuję wskrzeszenia umarłych.

I życia wiecznego w przyszłym świecie. - Amen

### **Następuje Modlitwa powszechna**

*Lektor albo ksiądz czyta modlitwy i kończy słowami:*

Ciebie prosimy

W: Wysłuchaj nas Panie

Og på Helligånden,  
Herren og Levendegøreren,  
som udgår fra Faderen og Sønnen,

og som tillige med Faderen og Sønnen tilbedes og forherliges;  
som har talt ved profeterne

og én, hellig, katolsk og apostolsk Kirke

Jeg bekender én dåb til syndernes forladelse.

og jeg venter de dødes opstandelse.

og livet i den tilkommende evighed. - Amen.

### **Menighedens forbønner**

*Lektor eller præst beder for og slutter dem med ordene:*

Derom beder vi.

M: Herre hør vor bøn.

## Liturgia eucharystyczna

Przygotowanie darów

*Kapłan na ołtarzu przygotowuje chleb i wino i dziękuje za te dary Bogu. My składamy ofiarę na potrzeby biednych i Kościoła. W tym czasie śpiewamy pieśń lub odpowiadamy na modlitwę kapłana, który podnosi patenę z chlebem i mówi:*

K.: Błogosławiony jesteś, Panie Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy chleb, który jest owocem ziemi i pracy rąk ludzkich; Tobie go przynosimy, aby stał się dla nas chlebem życia.

W.: Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki wieków.

*Nad kielichem z winem kapłan modli się słowami:*

K.: Błogosławiony jesteś, Panie Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy wino, które jest owocem winnego krzewu i pracy rąk ludzkich; Tobie je przynosimy, aby stało się dla nas napojem duchowym.

W.: Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki wieków.

*Następnie kapłan pochylony mówi cicho:*

## Eukaristien

Offertoriet

*Alterbordet gøres klar, og præsten forbereder brød og vin, og takker Gud for disse gaver. Menigheden giver kollekt til Kirken. I mens synges ofte en sang. Herefter siger præsten:*

P.: Lovet være du, vor Gud, verdens Herre, for brødet, som vi har modtaget af din gavmildhed. Dette brød, frembragt af jorden ved menneskets arbejde, bærer vi frem for dig. Lad det for os blive livets brød.

M.: Lovet være Gud i evighed.

*Over kalken med vinen beder præsten:*

P.: Lovet være du, vor Gud, verdens Herre for vinen, som vi har modtaget af din gavmildhed. Denne vin, frembragt af vinstokken ved menneskets arbejde, bærer vi frem for dig. Lad den for os blive frelsens kalk.

M.: Lovet være Gud i evighed.

*Derefter beder præsten sagte:*





K.: Przyjmij nas, Panie, stojących przed Tobą w duchu pokory i z sercem skruszonym; niech nasza Ofiara tak się dzisiaj dokona przed Tobą, Panie Boże, aby się Tobie podobała.

*Kapłan stojąc z boku ołtarza, obmywa ręce mówiąc cicho:*

K.: Obmyj mnie Panie z mojej winy i oczyść mnie z grzechu mojego.

*Następnie zwrócony do ludu zachęca do wspólnej modlitwy nad darami:*

K.: Módlcie się, aby moja i waszą Ofiarę przyjął Bóg, Ojciec Wszchemogący.

W.: Niech Pan przyjmie Ofiarę z rąk twoich na cześć i chwałę swojego imienia, a także na pożytek nasz i całego Kościoła świętego.

*Następnie kapłan z rozłożonymi rękami odmawia modlitwę nad darami, na którą lud odpowiada:*

W.: Amen.

P.: Lad os i ydmygheds ånd og med sønderknust hjerte blive modtaget af dig, Herre, og lad vort offer i dag fuldbyrdes således for din øjne, at det må behage dig, Herre vor Gud.

*Mens præsten tvætter sine hænder, beder han sagte:*

P.: Rens mig, Herre, for min ondskab og udslet al min synd.

*Præsten opfordrer menigheden til bøn over gaverne.*

P.: Lad os forenes i bøn, at vor offergave må blive Gud til behag.

M.: Herren til ære og verden til frelse.

*Nu beder præsten bønne over gaverne. Den er forskellig til hver messe, men slutter altid med:*

M.: Amen.

## **Modlitwa eucharystyczna**

K.: Pan z wami.

W.: I z duchem Twoim.

K.: W górę serca.

W.: Wznosimy je do Pana.

K.: Dziękuję składajmy Panu Bogu naszemu.

W.: Godne to i sprawiedliwe.

*Kapłan z rozłożonymi rękami odmawia lub śpiewa prefację.*

*Po zakończeniu prefacji wszyscy śpiewają lub recytują:*

W.: Święty, Święty, Święty,  
Pan Bóg Zastępów.  
Pełne są niebios a i ziemia chwały  
Twojej.

Hosanna na wysokości.  
Błogosławiony, który idzie w imię  
Pańskie.  
Hosanna na wysokości.

*Kapłan stojąc z rozłożonymi rękami, mówi:*

K.: Zaprawdę, święty jesteś, Boże,  
źródło wszelkiej świętości.

*Kapłan wyciąga rękę nad kielichem i hostią mówiąc:*

K: Uświęć te dary mocą Twojego  
Ducha aby stały się dla nas Ciałem  
i Krwią naszego Pana Jezusa Chrystusa.

## **Den eukaristiske bøn**

P.: Herren være med jer.

M.: Og med din ånd.

P.: Opløft jeres hjerte.

M.: Vort hjerte er hos Herren.

P.: Lad os takke Herren vor Gud.

M.: Det er værdigt og ret.

*Præsten synger eller fremsiger præfationen.*

*Efter præfationen synges eller fremsiges følgende lovsang:*

M: Hellig, hellig, hellig er Herren,  
hærskarernes Gud.  
Himmel og jord er opfyldt af din  
herlighed.  
Hosanna i det høje. Velsignet være  
han, som kommer i Herrens navn.  
Hosanna i det høje.

*Præsten beder den eukaristiske bøn:*

P.: Herre, du er i sandhed hellig, du  
er al helligheds kilde.

*Præsten holder sine hænder over kalken og hostien:*

P.: Derfor beder vi dig: Helliggør  
med din Ånd disse gaver, at de til  
vor frelse må blive vor Herres Jesu  
Kristi legeme og blod.

K: On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb i dzięki Tobie składając, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

K: Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: To jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.

*Kapłan ukazuje ludowi konsekrowaną Hostię, następnie składa ją na patenie i przyklęka.*

K: Podobnie po wieczerzy wziął kielich, i ponownie dzięki Tobie składając, podał swoim uczniom, mówiąc:

K: Bierzcie i pijcie z niego wszyscy: To jest bowiem kielich krwi mojej, nowego i wiecznego przymierza, która za was i za wielu będzie wyłana na odpuszczenie grzechów. To czyńcie na Moją pamiątkę.

*Kapłan ukazuje ludowi Kielich, stawia go na ołtarzu i przyklęka.*

K.: Oto wielka tajemnica wiary.

W.: Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy Twoje zmartwychwstanie, i oczekujemy Twego przyjścia w chwale

K.: Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie Boże, Chleb życia

P: For i den nat, da han blev forrådt og frivilligt givet ind til sin lidelse, tog han brødet, fremsagde takkebønnen, brød det, rakte det til sine disciple og sagde:

P: Tag det og spis alle deraf. Dette er mit legeme, som hengives for jer.

*Præsten viser menigheden den indviede hostie og lægger den på patenen.*

P: Ligeså tog han efter måltidet kalken, fremsagde takkebønnen, rakte kalken til sine disciple og sagde:

P: Tag den og drik alle deraf. Dette er kalken med mit blod. Den nye og evige pagts blod, som udgydes for jer og alle til syndernes forladelse. Dette skal i gøre til min ihukommelse.

*Præsten løfter kalken, sætter den på nadverbordet og knæler.*

P.: Troens Mysterium.

M.: Herre, vi forkynder din død, vi priser din opstandelse, vi forventer dit komme i herlighed.

Derfor fejrer vi, Fader, mindet om din Søns død og opstandelse og frembærer for dig livets brød

i Kielich zbawienia  
i dziękujemy, że nas wybrałeś,  
abyśmy stali przed Tobą i Tobie  
służyli.  
Pokornie błagamy, aby Duch  
Święty zjednoczył nas wszystkich,  
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

K: Pamiętaj, Boże, o Twoim Kościele  
na całej ziemi. Spraw, aby lud Twój  
wzrastał w miłości razem z naszym  
Papieżem N., naszym Biskupem N.  
oraz całym duchowieństwem.

K: Pamiętaj także o naszych  
zmarłych braciach i siostrach, którzy  
zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,  
i o wszystkich, którzy w Twojej  
łasce odeszli z tego świata. Dopuszcz  
ich do oglądania Twojej światłości.

K: Prosimy Cię, zmiłuj się nad  
nami wszystkimi i daj nam udział  
w życiu wiecznym z Najświętszą  
Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze  
świętymi Apostołami i wszystkimi  
świętymi, którzy w ciągu wieków  
podobali się Tobie, abyśmy z nimi  
wychwalali Ciebie przez Twojego  
Syna, Jezusa Chrystusa.

K: Przez Chrystusa, z Chrystusem  
i w Chrystusie,  
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,  
w jedności Ducha Świętego,  
wszelka cześć i chwała,  
przez wszystkie wieki wieków,

W.: Amen.

og frelsens kalk.

Vi takker dig, at du lade os stå for  
dit ansigt og tjene dig.

Ydmygt beder vi dig: Lad os, som  
har del i Kristi legeme og blod, af  
Helligånden blive samlet til ét.

P: Herre, se i nåde til din Kirke, som  
er udbredt over hele jorden. Lad  
den vokse til din kærligheds fylde  
i fællesskab med vor pave N., vor  
biskop N. og alle, som har ansvar  
for dit folk.

P: Se også nådigt til vore brødre  
og søstre, som er sovet ind i håbet  
om opstandelsen, og til alle, som  
er gået bort i din barmhjertighed,  
og lad dem skue dit ansigts lys.

P: Lad os få del i det evige livs  
fællesskab sammen med den  
hellige Guds moder, Jomfru Maria,  
med apostlene og alle helgen, som  
tiderne igennem har levet efter din  
vilje. Forund os sammen med dem  
at forkynde din herlighed med vor  
lovsang. Ved sin Søn, Jesus Kristus.

P: Ved ham og med ham og i ham  
tilkommer dig, Gud Fader den  
almægtige, i Helligåndens enhed,  
al herlighed og ære, fra evighed til  
evighed.

M.: Amen

## Obrzędy Komunii świętej

K.: Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego słowom, ośmielamy się mówić.

*Wszyscy mówią razem z kapłanem:*

Ojczy nasz, któryś jest w niebie, Świąć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom, I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

K.: Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz nasze czasy pokojem. Wspomóż nas w swoim miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei oczekiwali przyjścia naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

W.: Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki. Amen.

K.: Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim Apostołom: Pokój wam zostawiam, pokój mój wam daję. Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.

W.: Amen.

## Kommunion

P.: Lad os bede den bøn, herren har lært os, og som Guds børn med frimodighed sige:

*Præst og menighed beder:*

Fader vor, du som er i himlen. Helliget vorde dit navn. komme dit rige. Ske din vilje som i himlen, så og på jorden. Giv os i dag vort daglige brød. Og forlad os vor skyld, som og vi forlader vore skyldnere, Og led os ikke i fristelse, men frels os fra det onde.

P.: Ja, frels os, beder vi dig, Herre, fra alt hvad der er ondt og giv os fred i vore dage. Fri os ved din miskundhed fra synd, og gør os trygge i alle trængsler, i forventning om det salige håb og vor Frelasers Jesu Kristi komme.

M.: Thi dit er riget og magten og æren i evighed. Amen.

P.: Herre Jesus Kristus, du har sagt til dine apostle:

Fred efterlader jeg jer, min fred giver jeg jer. Se ikke på vore synder, men på din Kirkes tro og før den efter din vilje til fuldkommen enhed og fred, du, som lever og råder, Gud i al evighed.

M.: Amen

K.: Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.

W.: I z duchem twoim.

*Kapłan mówi:*

K.: Przekażcie sobie znak pokoju.

*Wszyscy według miejscowego zwyczaju przekazują sobie wzajemnie znak pokoju i miłości.*

*Następnie kapłan bierze Hostię, łamie ją nad pateną i cząstkę wpuszcza do kielicha, mówiąc cicho:*

K.: Ciało i Krew naszego Pana, Jezusa Chrystusa, które łączymy i będziemy przyjmować, niech nam pomogą osiągnąć życie wieczne.

*W tym czasie śpiewa się lub mówi:*

W.: Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.

*Kapłan przykłęka, bierze Hostię i trzymając ją nieco podniesioną nad pateną, zwrócony do ludu, głośno mówi:*

P.: Herrens fred være altid med jer.

M.: Og med din ånd.

*Præsten siger:*

P.: Lad os ønske hverandre fred.

*Alle giver hinanden fredshilsen med et håndtryk som udtryk for fred og næstekærlighed.*

Mens præsten bryder hostien og lægger et lille stykke deraf ned i kalken, siger han stille for sig selv:

P.: Vor Herres Jesu Kristi legeme og blod blive os til evigt liv.

*Mens præsten bryder brødet, synges:*

M.: Guds lam, du som borttager verdens synder, forbarm dig over os.

Guds lam, du som borttager verdens synder, forbarm dig over os.

Guds lam, du som borttager verdens synder, giv os fred.

*Præsten viser menigheden det eukaristiske brød og indbyder til deltagelse i Kristi måltid:*



K.: Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata.

Błogosławieni, którzy zostali wezwani na Jego ucztę.

W.: Panie, nie jestem godzien, abyś przyszedł do mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.

*Kapłan ze czcią przyjmuje Ciało i Krew Chrystusa.*

*Następnie bierze patenę lub puszkę, podchodzi do przystępujących do Komunii i każdemu ukazuje Hostię mówiąc:*

K.: Ciało Chrystusa.

W.: Amen.

*Po Komunii kapłan stojąc na miejscu przewodniczenia albo przy ołtarzu mówi:*

K.: Módlmy się.

*Kapłan z rozłożonymi rękami odmawia Modlitwę po Komunii; na zakończenie której lud odpowiada:*

W.: Amen.

P.: Se, det Guds lam, som borttager verdens synd.

Salige er de, som er indbudt til Lammets bord.

M.: Herre, jeg er ikke værdig til, at du går ind under mit tag, men sig kun et ord, så bliver min sjæl helbredt.

*Under præstens kommunion synges evt. en salme.*

*Efter præstens kommunion uddeles hostien til hver enkelt, der deltager i kommunionen med ordene:*

P.: Kristi legeme.

M.: Amen.

*Efter kommunionen beder præsten og menigheden:*

P.: Lad os bede.

*Præsten fremsiger bønnen efter kommunionen, og menigheden svarer:*

M.: Amen.

## Obrzędy zakończenia

K.: Pan z wami.

W.: I z duchem Twoim.

K.: Niech was błogostawi Bóg  
wszechmogący, Ojciec i Syn, i  
Duch Święty.

W.: Amen.

K.: Idźcie w pokoju Chrystusa.

W.: Bogu niech będą dzięki.

## Velsignelse og bortsendelse

P.: Herren være med jer.

M.: Og med din ånd.

P.: Den almægtige Gud, Fader, Søn  
og Helligånd velsigne jer.

M.: Amen.

P.: Gå bort med Kristi fred.

M.: Gud ske tak og lov.

---

## Msza Święta w języku polskim Messe på polsk

w każdą drugą sobotę miesiąca o godz. 16.00, oprócz lipca i sierpnia.

Po mszy spotkanie przy kawie w Sali Parafialnej.

Den 2. lørdag i måneden, kl. 16.00, undtaget juli og august.

Efter messen er der kirkekaffe i menighedssalen.

---

## Adres Kościoła/Kirkens adresser

### Skt. Laurentii katolske kirke

Frederiksborgvej 11  
4000 Roskilde

Tlf. 4635 0965

E-mail: [skt.laurentii@katolsk.dk](mailto:skt.laurentii@katolsk.dk)

Webside: [www.laurentiikirke.dk](http://www.laurentiikirke.dk)



---

### Proboszcz/Sognepræst:

Marcos Romero Bernús

Mobil: 2885 2517

E-mail: [marcos@katolsk.dk](mailto:marcos@katolsk.dk)

*Sakrament namaszczenia Chorych/*

*De Syges salvelse: Tlf: 2885 2517*

### Biuro parafialne/Sognekontor:

Kontortid: tirsdag til fredag, kl. 10-12

Ellen Margrethe Nelth.

Tlf. 4635 0965

E-mail: [skt.laurentii@katolsk.dk](mailto:skt.laurentii@katolsk.dk)

2019-02-02